

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 45 (1937)

Heft: 5

Vereinsnachrichten: Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

riservato pure l'onore di estenderla a una giornata samaritana e anti-aerea svizzera. Siamo convinti che da questa partecipazione riporteranno delle conoscenze ricche e utili. La facilitazione accordata dalle Ferrovie federali e dalla maggior parte delle imprese di trasporto private, cioè andata per ritorno dietro presentazione della tessera di legittimazione, renderà possibile una frequenza maggiore.

E' naturale, che nonostante il lavoro serio da svolgere, non faremo rimanere a corto la parte divertente del programma, pur rinunciando, conforme al desiderio espresso da taluni, di rilasciarle troppo spazio.

Formulando i migliori voti per un lavoro proficuo, le inviamo fin d'ora il nostro benvenuto cordiale.

Per il Comitato centrale:

Il Presidente: **X. Bieli**

Il Segretario: **E. Hunziker.**

Per il Comitato d'organizzazione:

Il Presidente: **J. Nideröst**

Il Segretario: **M. Zimmermann.**

P. S. Il programma esatto sarà spedito a tutte le sezioni ticinesi in tedesco e in francese.

Schweizerischer Samariterbund - Alliance suisse des Samaritains.

Mitteilungen des Verbandssekretariates — Communications du Secrétariat général.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes.

Sitzung vom 10. April 1937 in Olten.

a) *Mutationen:* In der Zeit vom 7. März bis 10. April 1937 sind folgende neue Sektionen in den S. S. B. aufgenommen worden: Glattfelden (Zürich), Brusio (Graubünden), Beromünster und Umgebung (Luzern), Thayngen (Schaffhausen), Wimmis (Bern), Malans (Graubünden). — Die Sektionen Büren (Solothurn), Täuffelen (Bern) und Zürich-Privat haben sich aufgelöst. — Der Samariterverein Stallikon hat seinen Namen geändert in Stallikon-Aeugsterthal.

b) *Ordentliche Abgeordnetenversammlung vom 5./6. Juni in Brunnen-Ingenbohl.* Das definitive Programm nach den Vorschlägen der Sektion Brunnen-Ingenbohl wird genehmigt und die Liste der Geschäfte bereinigt.

c) *Merkblatt für das Verhalten der Samariter bei Verkehrsunfällen.* Vom bereinigten Text, der vom Eidg. Justiz- und Polizeidepartement geprüft und als zweckmässig befunden worden ist, wird Kenntnis genommen. Das Merkblatt unterliegt noch der Genehmigung durch das Schweizerische Rote Kreuz. Es ist vorgesehen, es nachher in genügender Anzahl den Sektionen zuzustellen, damit es an alle Aktivmitglieder abgegeben werden kann.

d) *Ausserordentliche Abgeordnetenversammlung vom 11. April in Olten.* Von den Vorbereitungen für die Versammlung und dem Stand der Eigenheimfrage wird nach eingehender Orientierung Kenntnis genommen.

Extrait des délibérations du Comité central.

Séance du 10 avril 1937 à Olten.

a) *Mutations.* Depuis le 7 mars jusqu'au 10 avril 1937 les sections suivantes sont entrées dans le giron de l'Alliance: Glattfelden (Zurich), Brusio (Grisons), Bero-münster et Environs (Lucerne), Thayngen (Schaffhouse), Wimmis (Berne), Malans (Grisons). — Les sections de Büren (Soleure), Täuffelen (Berne) et Zurich-Privat se sont dissoutes. La section de Stallikon a changé son nom en Stallikon-Aeugsterthal.

b) *Assemblée ordinaire des délégués les 5 et 6 juin 1937 à Brunnen-Ingenbohl.* D'après les propositions de la section de Brunnen-Ingenbohl le programme définitif est adopté et l'ordre du jour est mis au point.

c) *Instructions pour le samaritain lors d'accidents de la circulation.* Le Comité prend note du texte révisé et examiné par le Département fédéral de justice et police qui en a reconnu l'opportunité. Ces instructions seront encore à ratifier par la Croix-Rouge suisse. Il est prévu de les envoyer en nombre suffisant à nos sections, afin de les faire distribuer à tous les membres actifs.

d) *Assemblée extraordinaire des délégués du 11 avril à Olten.* Il est donné connaissance des préparatifs pour cette assemblée et sur la question d'un immeuble pour l'A. S. S.

Ausserordentliche Abgeordnetenversammlung

vom 11. April 1937 in Olten.

Nach ausführlicher Erläuterung des Projektes und reger Diskussion hat die von 147 stimmberechtigten Abgeordneten besuchte Versammlung einstimmig den Bau eines eigenen Verwaltungsgebäudes beschlossen. Dem Zentralvorstand wurde Vollmacht erteilt, sofort mit der Ausführung zu beginnen. Ein ausführlicher Bericht über die Verhandlungen folgt später. Der Berichterstatter: *E. Hunziker.*

Assemblée extraordinaire des délégués

dimanche 11 avril 1937, à Olten.

Après les explications du projet et une discussion très nourrie l'assemblée, comptant 147 délégués, a voté à l'unanimité la construction d'un immeuble pour l'A. S. S. Pleins pouvoirs ont été donnés au Comité central quant à l'exécution du projet. Un rapport détaillé sur les délibérations suivra plus tard.

Le rapporteur: *E. Hunziker.*

Jahresbeiträge unserer Sektionen.

Die Nachnahmen für die Jahresbeiträge werden im Laufe des Monats Mai der Post übergeben. Wir ersuchen die Inhaber des Kassieramtes höflich, unsere Nachnahmen bei der ersten Vorweisung einlösen zu wollen, um unnötige Kosten für die Rücksendung und Erneuerung zu vermeiden. — Besten Dank zum voraus.

Cotisations annuelles de nos sections.

Les remboursements de cotisations seront mis à la poste au courant du mois de mai. Nous prions les trésoriers et trésorières de bien vouloir les payer à première présentation, afin d'éviter des frais de retour et de renouvellement inutiles. — Merci d'avance.

Freiwillige Beiträge für die Hilfskasse.

Vom 21. Februar bis 19. April 1937 sind uns folgende Beiträge zugegangen, wofür wir den Spendern herzlich danken:

Solothurner Handelsbank, Filiale Olten, aus dem Reinertrag	Fr. 100.—
Société des Samaritains St. Blaise	» 20.—
Dr. D. in W., Verzicht auf Entschädigung	» 60.—
S.-V. Herisau, Reinerlös aus dem Verbandpatronenverkauf	» 13.70
H. M. in F.-B., Verzicht auf Reisespesen	» 12.—
S.-V. Siselen-Finsterhennen	» 10.—
S.-V. Nidau	» 10.—
Dr. A. L. in H.	» 10.—
Verzicht auf Reisespesen: K. L. in Z. Fr. 3.—; E. F. in B. Fr. 3.—; H. M. in F.-B. Fr. 3.—; M. M. in U. Fr. 2.85; F. L. in A. Fr. 2.85; R. H. in Z. Fr. 2.50; L. B. in N. Fr. 2.—; Ungenannt Fr. 2.—; R. H. in Z. Fr. 2.—; J. O. in E. Fr. 2.—; R. B. in Z. Fr. 2.—; Fr. St. in Z. Fr. 1.70; A. B. in Z. Fr. 1.50; F. W. in S. Fr. 1.20; J. K. in R. Fr. 1.10; W. W. in B. Fr. 1.10; J. A. in C. Fr. 1.—; K. L. in Z. Fr. 1.—; Hilfslehrerrepetitionskurs Zürich, Kontrolle der Verbandpatronen Fr. 1.—.	

Wir empfehlen die Hilfskasse dem weitem Wohlwollen unserer Samariterfreunde und erbitten uns weitere Zuwendungen auf unser Postcheckkonto V b 169, Olten.

Contributions volontaires en faveur de la Caisse de secours.

Du 21 février au 19 avril 1937 les contributions suivantes nous sont parvenues, dont nous remercions sincèrement les donateurs:

Nous recommandons la Caisse de secours à la bienveillance de nos amis samaritains et prions de verser les contributions qui vont suivre à notre compte de chèques postaux Vb 169, Olten.

XXX^e Assemblée des délégués des sections romandes de l'Alliance suisse des Samaritains à Buttes (Neuchâtel), le dimanche 30 mai 1937, à 11 h. 15.

Si le nombre des délégués est suffisant (60 au minimum), un train spécial à prix réduit sera organisé dès Neuchâtel; prière d'annoncer la participation au président de la section des samaritains de Buttes, M. Zurbuchen, *jusqu'au 8 mai 1937 au plus tard*. — Venez nombreux, une cordiale réception vous attend.

Le Comité des samaritains de Buttes.

Le Bureau romand:

Dr. C. de Marval, Aug. Seiler, Paul Hertig.